

モデレータによるパネル討論2のサマリー (仮訳)

論点1: 原子力安全と核セキュリティ、核セキュリティと核不拡散(保障措置や計量管理も含む)のインターフェースとシナジー効果

論点2: 2010年4月のワシントン核セキュリティサミットの論点と結果のレビュー、その後の各国の取り組み及び2012年ソウル核セキュリティサミットに向けたメッセージ

1. 原子力インフラ整備をベースとした 3S(原子力安全、核セキュリティ、核不拡散(保障措置))に係る国際イニシアティブは、2008年の洞爺湖 G8 サミットで日本政府により提起された。
2. 核物質に対する脅威については、テロリストが核物質を取得し核兵器を製造、または国家が民生用の核物質を核兵器製造に転用するケースにおいては、核セキュリティと保障措置の間にはシナジーがある。同様に、原子力施設に対する脅威に注目すれば、システムの故障やヒューマン・エラー、自然災害、妨害破壊行為、悪意等に起因する事故で、かつ放射性物質が放出されるケースにおいては、核セキュリティと原子力安全の間にはシナジーがある。しかしながら、3Sには法的拘束力の有無においては各々相違がある。
3. 原子力平和利用を行う全ての国は 3S を取り入れ、特に先進国は新興の原子力利用国に対して、この 3S をベースにした協力及び支援を行うべき。また 3S は原子力開発の初期の段階から強固なリーダーシップの下に採用されるべきで、この点において多国間管理(MNA)は 3S を敷衍させる上で有効な手段である。また、IAEA は 3S の敷衍に積極的役割を果たすべき。
4. (国際条約や協定等でその適用が義務化されていないという点で)原子力安全と核セキュリティ対策は任意かつ国家単位のアプローチが採られているが、その被害や災害は国境を越えて広がる恐れがある。情報の透明性と政策に対するコンセンサスの欠如は、原子力安全と核セキュリティレジームの調和を困難にしている。核セキュリティは、国家主権、透明性、コンセンサス、レジームの調和、といった多くのバリアを克服し、原子力安全レジームの要素を核セキュリティのレジームに効果的に盛り込んでいくことが必要である。
5. 透明性の向上は、必ずしも機微情報を公開することではない。事実、米露は機微情報を相互に公開することなく核セキュリティをともに向上させる方法を見出した。同様に、IAEA 保障措置に係る情報は IAEA と国家の間で秘匿化されているが、結果は透明性の向上に機能している。
6. 去る 3 月 11 日の福島原子力事故を起因として、2012 年のソウル核セキュリティサミットでは、原子力施設における原子力安全についても議論されることになった。しかしながら、ソウル核セキュリティサミットが、原子力安全の議論に覆い尽くされてはならず、また他国による原子力施設への軍事行動が、悪意の行動となるか等々の終わりのない議論になることを避ける必要がある。
7. 核物質と原子力施設に対する国家の管理権は、国際社会を原子力事故による災害から守ることとのバランスを図る必要がある。つまり、核物質や原子力施設の安全とセキュリティは、国家を超えた重要性を含み、よって長期かつ世界の原子力ガバナンスに組み込む必要がある。IAEA のフローリー事務次長が二つの同時並行的なアプローチ(two-track approach)を示唆たように、原子力安全及び核セキュリティを強化するための緊急のアクションが必要だというニーズに応えるために、用意周到なプロセスを踏む一方で、法的拘束力のない手段や種々のメカニズムも使っていくという方法が望ましい。
8. どうすれば 3S の統合政策が、法規制枠組みを向上させ、原子力エネルギーに対する一般公衆の信頼性を改善していくことができるか、今後検討していく必要がある。

**Moderator's Summary of the Panel Discussion 2:
"An integrated approach to nuclear safety and nuclear security"**

1. An international initiative on 3S- (safety, security, and safeguards) based nuclear energy infrastructure was first proposed by Japan in the G8 Summit 2008 at Chitose, Hokkaido, Japan.
2. There is synergism between security and safeguards when the threats focus on the nuclear material, and the outcome (either terrorists acquiring or a host State diverting nuclear material) has weapons consequence. There is also synergism between security and safety when the threats involve nuclear facilities, and the results (accidents caused by system failure, human error, natural disaster, or by sabotage, malicious acts, etc.) have radiological consequence. However, there are distinct differences among the 3S due mainly to their different legal instruments.
3. The 3S should be adopted by all countries engaging in peaceful use of nuclear energy. The developed countries should provide cooperation and support on 3S to newcomer countries introducing nuclear power. The 3S would be best implemented at the early stage of nuclear power development and should be pursued with strong leadership. The multi-national approaches (MNA) may be a very effective means of implementing 3S in nuclear fuel cycle related activities. The IAEA should also take an active role in the integration of 3S.
4. The largely voluntary nature of and national approaches to the implementation of nuclear security and safety are in conflict with the fact that nuclear crises do not respect borders, as noted by the UN Secretary General. The lack of information transparency and policy consensus in nuclear security also makes harmonization of the safety and security regimes difficult. Nuclear security must overcome these barriers (sovereignty, transparency, consensus, and regime harmonization) for the effective application of elements of the safety regime into the nuclear security regime.
5. Increased transparency does not mean making sensitive information public; the United States and Russia have found ways to work together in improving nuclear security without compromising sensitive information. Also, IAEA safeguards and inspection practices in a Member State remain confidential.
6. The Fukushima accident on March 11, 2011, presented the second Nuclear Security Summit in Seoul, Korea in 2012, an opportunity to expand its scope to include nuclear safety. However, adopting nuclear safety in the Seoul Summit also presented a few challenges, e.g.:
 - It might be overwhelmed by nuclear safety.
 - It might get into the endless debate on whether a military action of one country against nuclear facilities of another country constitutes as a malicious act.
7. A country's rights to control its nuclear materials and facilities must be better balanced with its responsibilities to protect the international community from nuclear crises. Hence, the safety and security of nuclear materials and facilities have significant transnational implications and must be incorporated in the consideration of long-term global nuclear governance. We should heed the advice from IAEA DDG Flory that "a two-track approach: launching a carefully planned amendment process, and supplemented by a variety of mechanisms and non-binding tools available to the international community is the right way forward to respond to the need for urgent actions to strengthen nuclear safety (and nuclear security), without foregoing the longer term, more potent tools of a strengthened international legal regime"
8. Integration of 3S could enhance the regulatory framework and improve public confidence in nuclear power when each State demonstrates its commitment to effective cooperation and coordination across responsible domestic and international agencies and promotes dialogue and openness with the public as an key stakeholder.